



# Libro de Plegarias de Samye Dzong

## **Libro de plegarias de Samye Dzong**

Editado en noviembre de 2022

Samye Dzong Barcelona (Barcelona, España)

Rambla de la Muntanya, 97

Página web: [samyedzongonline.com](http://samyedzongonline.com)

Facebook: Samye Dzong Barcelona

Instagram: samyedzongonline

© Copyright Fundación Rokpa

<b>Plegaria al Lama .....</b>	<b>1</b>
<b>Refugio y Bodichita .....</b>	<b>1</b>
<b>Los cuatro inconmensurables .....</b>	<b>2</b>
<b>Plegaria de 7 ramas .....</b>	<b>2</b>
<b>Petición de enseñanzas .....</b>	<b>2</b>
<b>Plegaria corta al linaje de Vajradhara .....</b>	<b>3</b>
<b>Práctica de Manjusri .....</b>	<b>5</b>
<b>Plegarias de dedicación .....</b>	<b>7</b>
<b>Plegarias para la longevidad de los maestros .....</b>	<b>8</b>
<b>Dedicación .....</b>	<b>12</b>
<b>Mantra de Vajrasattva (Dorje Sempa) .....</b>	<b>14</b>
<b>Plegaria de siete líneas a Guru Rinpoche .....</b>	<b>15</b>
<b>Práctica de Chenresi .....</b>	<b>16</b>
<b>21 Alabanzas a Tara .....</b>	<b>24</b>
<b>El modo Kusali para reunir las acumulaciones (Chö) .....</b>	<b>28</b>
<b>La reina de las plegarias de aspiración .....</b>	<b>29</b>
<b>Aspiración al Mahamudra de significado definitivo .....</b>	<b>35</b>
<b>Llamada al Guru desde la distancia .....</b>	<b>38</b>
<b>Dedicaciones finales .....</b>	<b>41</b>



## **Plegaria al Lama**

Palden tsawe lama rinpoche  
dagui chiwor peme denshug la  
kadrin chenpö gone jesung te  
kusung tugkyi ngödrub tsaldu so

Glorioso y precioso guru raíz que estás sobre mi cabeza en un asiento de loto, te suplico que cuides de mí con tu gran bondad y me concedas los logros espirituales del cuerpo, la palabra y la mente.

## **Refugio y Bodichita**

Sangye chödang tsogkyi chognam la  
jangchub bardu dani kyabsum chi  
dagui chinsog gyipe sönam kyi  
drola penchir sangye drubpar shog

Me refugio en el Buda, el Dharma y la Sangha suprema hasta que alcance la Iluminación. Por el mérito de practicar la generosidad y las demás virtudes pueda realizar la budeidad para el bien de los seres.

## Los cuatro inconmensurables

Semchen tamche dewa dang  
dewe gyu dang denpar gyurchig,  
dugngal dang dugngal gyi  
gyu dang dralwar gyurchig,  
dugngal mepe dewa dampa dang  
mi dralwar gyurchig,  
ñe ring chag dang dang dralwe  
tangñom chenpo la nepar gyur chig

Que todos los seres sean felices y obtengan las causas de la felicidad, que queden libres del sufrimiento y de las causas del sufrimiento, que no estén nunca apartados de la suprema felicidad en la que no hay sufrimiento y que permanezcan en la gran ecuanimidad, libres de apego a los allegados y de aversión hacia los extraños.

## Plegaria de 7 ramas

Chatsal wadang chöching shagpa dang  
jesu yirang kulshing solwa yi  
guewa chungse dagui chisag pa  
tamche dsogpe janchub chenpor ngo

Toda la virtud, por pequeña que sea, que haya podido acumular al hacer postraciones, ofrendas y confesión, al regocijarme, exhortar y suplicar, la dedico a la grande y perfecta Iluminación.

## Petición de enseñanzas

Semchen nam kyi sam pa dang  
lo yi je drak ji ta war  
che chung tün mong tek pa yi  
chö kyi khor lo kor du söl

Te suplico que gires la Rueda del Dharma de los vehículos mayor, menor y comunes de acuerdo con las distintas formas de pensar e intelecto de todos los seres.



## PLEGARIA CORTA AL LINAJE DE VAJRADHARA (Dorje Chang)

Dorje chang chen telo naro dang  
marpa mila chöje gampopa  
düsüm sheja künchen Karmapa  
cheshi chungye gyüpa dsinnam dang  
dritag tsalsum palden drugpa sog  
sablam chagya chela ngañe pe  
ñamme drogön dagpo kagyü la  
solwa debso kagyü lama nam  
gyüpa dsinno namtar jingyi lob

Gran Vajradhara, Telo, Naro, Marpa,  
Mila, Gampopa Señor del Dharma, Karmapa  
que conoces todas las cosas de los tres  
tiempos, los que sostenéis los cuatro linajes  
anteriores y los ocho posteriores -Drikung,  
Taglung, Tsalpa, glorioso Drugpa y los  
demás-, Dagpo Kagyu, incomparables  
protectores de los seres que domináis el  
profundo camino del Mahamudra, os dirijo  
mi súplica. Yo continuo el linaje de los gurus  
kagyü; bendecidme para que pueda emularos.

Shenlog gomgyi kangpar sungpa shin  
senor künla chagshen mepa dang  
tsedir dötag chöpe gomchen la  
ñekur shenpa mepar jingyi lob

Se enseña que el hastío es los pies de la meditación. Así, sin apego a la comida ni la riqueza, el meditador corta las ataduras a esta vida. Bendecidme para que no me aferre a ganancias y honores.

Mögü gomgyi gowor sungpa shin  
men-ngag tergo gyepe lama la  
gyüntu solwa debpe gomchen la  
chömin mögü chewar jingyi lob

Se enseña que la devoción es la cabeza de la meditación. Así, el meditador ruega continuamente al lama que le abre la puerta del tesoro de las instrucciones esenciales. Bendecidme para que surja en mí la devoción genuina.

Yengme gomgyi ngöshir sungpa shin  
kangshar togpe ngowo soma de  
machö dekar jogpe gomchen la  
gomja lodang dralwar jingyi lob

Se enseña que la no distracción es el cuerpo de la meditación. Así, ocurra lo que ocurra, el meditador reposa, sin hacer nada, en el frescor de la esencia misma del pensamiento. Bendecidme para que esté libre de la idea de algo en que meditar.

Namtog ngowo chökur sungpa sin  
chiyang mayin chiryang charwa la  
magag rolpar charwe gomchen la  
korde yerme togpar jingyi lob

Se enseña que la esencia del pensamiento es el Dharmakaya, que no es nada en absoluto, pero lo manifiesta todo y se muestra al meditador como un despliegue incesante. Bendecidme para que comprenda que el samsara y el nirvana son inseparables.

Kyewa küntu yangdag lama dang  
dralme chökyi pal-la longchö ching  
sadang lamgyi yönten rabdsog ne  
dorje chang gui konpang ñurtob shog

Que en todas mis vidas no me separe de gurus auténticos, disfrute del esplendor del Dharma y, perfeccionando las cualidades de los niveles y los caminos, alcance pronto el estado de Vajradhara.

## Práctica de Manjusri

Kangui lodrö dribñi trindral  
ñitar namdak rabsal wa

jiñe dönkün jishin sikchir  
ñiji tukar legbam dsin

kangdak sipe tsönrar marik  
müntum dukngal jisir we

droktsok künla buchik tartse  
yenlak drukchü yangden sung

druktar cherdrok ñonmong ñilong  
leji chakdrok droidse ching

marik münsel dukngal ñugu  
jiñe chödse raltri nam

döne daching sachü tarsön  
yönten lüdsok gyalse tuö ku

chutrak chudang chuñi gyentre  
dalö münsel jampe yangla dü

Tu inteligencia, libre como el sol de las nubes de los dos velos, brilla perfectamente en toda su pureza

y ve todas las cosas tal como son, en señal de lo cual sostienes un texto frente a tu corazón.

A quienes se encuentran en la cárcel del samsara, sumidos en la oscuridad de la ignorancia y afligidos por el sufrimiento,

a todas esas masas de seres, los amas como a un hijo único. Tu palabra, que posee la melodía de las sesenta cualidades,

resuena poderosamente, como el trueno, despertando a los seres del sueño de las emociones conflictivas y liberándolos de las cadenas del karma.

Tú sostienes la espada que dispersa la oscuridad de la ignorancia y corta todos los brotes del sufrimiento.

Puro desde el principio, habiendo llegado al final de los diez bhumis, tu cuerpo muestra la perfección de todas las cualidades; emanado como el hijo bien amado de los budas,

tu cuerpo está adornado con las ciento doce señales. Manjusri, ante ti que disipas la oscuridad de mi mente, me inclino.



ཨོཾ་ཨ་ར་པ་ཙ་ན་ཨི། OM AH RA PA TSA NA DHI

(Repite este mantra tanto como puedas; para acabar repite la sílaba final DHI muchas veces)

tseden chokyi chenrab öser gyi  
dag-lö timug münpa rabsal ne  
kadang tenchö shunglug togpa yi  
lodro pobpe nangwa tsaldu söi

Oh amoroso, te suplico que disipes completa-  
mente la oscuridad de la ofuscación de mi mente  
con la luz de tu conocimiento sublime, y me  
concedas el fulgor de la inteligencia y el coraje  
derivados de la comprensión de todos los textos  
que contienen las palabras de Buda y los  
tratados.

## Plegarias de dedicación

Sönam diyi tamche sigpa ñi  
tobne ñepe dranam pamje ne  
kyeka nachii palab trugpa yi  
sipe tsole drowa drolwar shog

Que por este mérito pueda obtener la  
omnisciencia y, venciendo al enemigo, las  
acciones erróneas, pueda liberar a los seres del  
océano de la existencia agitado por las olas del  
nacimiento, la vejez, la enfermedad y la muerte.

Jangchub semni rinpoche  
ma kyepa nam kye gyurchig  
kyepa ñampa mepa dang  
kongne kongdu pelwar shog

Que la preciosa mente del despertar surja en  
quienes no haya surgido;  
que una vez haya surgido no disminuya y  
aumente cada vez más.

Karma rabrib marme dang  
gyuma silpa chubur dang  
milam lodang trinta bu  
duje chönam detar ta

Como estrellas, brumas y llamas de velas; como  
espejismos, gotas de rocío y burbujas en el agua;  
como sueños, relámpagos y nubes; así veré todos  
los fenómenos compuestos.

Sangye kusum nepe jinlab dang  
chöni migyur denpe jinlab dang  
guendün miche dünpe jinlab kyi  
jitar ngowa mönlam drubpar sho

Que por la bendición de la obtención de los tres  
kayas de Buda, por la bendición de la inmutable  
verdad de la esencia del Dharma y por la  
bendición de la inquebrantable aspiración de la  
Sangha, mis plegarias se cumplan tal como las  
he expresado.

Kyi na de wa tsok su ngo  
pen de nam kha khyab par sho  
du na dungal da gi khur  
khor wa dungal gyi gyamtso  
tong par sho

Cuando soy feliz, que mi mérito fluya hacia los  
demás. Que la alegría y el beneficio llenen el  
cielo. Cuando soy infeliz, que las penas de todos  
los seres sean mías. Que el océano del  
sufrimiento se seque.

# PLEGARIAS PARA LA LONGEVIDAD DE LOS MAESTROS

## **Plegaria para la larga vida de su santidad el XIV Dalái Lama, Tenzin Gyatso**

Kang-ri rawe korwe shinkam su  
pendang dewa malu jungwe ne  
Chenresi wang tendsin gyamtso yi  
shabpe site bardu tengyur chig

En el reino puro, rodeado de nevados picos  
montañosos, eres la fuente de toda felicidad y  
todo bien. Que el poderoso Chenresi, Tenzin  
Gyatso, pueda permanecer en el mundo hasta el  
fin del samsara.

## **Plegaria para la larga vida de su santidad el XVII Gyalwang Karmapa, Orgyen Trinle Dorje**

Namo guru bensra dara ye  
malü gyaldang gyalwe sekyi  
tseme tugje tob  
namdren tsungme chana  
pemö namrol drowe gön  
gyalwe wangpo rig-kün  
chabdag gyalchog karmapa  
orgyen drodul trinle dorje  
shabpe tagten sol

Namo Guru Vajradhara.  
Ruego que el poder de la compasión inconmen-  
surable de todos los budas y bodisatvas sin  
excepción, el guía inigualable, emanación de  
Padmapani, protector de los seres, el señor de los  
budas, Buda supremo y soberano de todas las  
familias búdicas, el Karmapa, Orgyen Drodul  
Trinle Dorje, permanezca siempre presente.

Aspiración hecha por Tai Situpa con total concentración, ante los ruegos de unos fieles practicantes.

## **Plegaria para la larga vida del XII Situ Rinpoche, Pema Dönyö Ninje**

Pema jungne tukje top chenpo  
chogui trulku pena dönyö drub  
dorje sumgui ngowor tsoche sol  
dsetrin tadak lhüngyi drubpar sho

Gran poder de la compasión de Padmasambhava,  
Pema Dönyödrub, supremo nirmanakaya, ruego  
que tu vida dure como la esencia de los tres  
vajras. Que tus variadas actividades se realicen  
espontáneamente.

Esta plegaria de larga vida para Pema Ninje Wangpo escrita por el Karmapa Dúdul Dorje  
fue adaptada por Rigpe Dorje.

## Plegaria para el pronto regreso de Ákong Tulku Rinpoche

Könchog tsasum gyamtsoi chintob dang  
lalob dedam tsangme tendrel gyi  
Tendroi palgön yangtrul ñinmor che  
dulche döndu laryang charwar shog

Que por la fuerza de la inmensa bendición de las Tres Joyas y las Tres Raíces y por la interdependencia de la fe y el samaya puros del lama y los discípulos, una nueva emanación de ese glorioso guardián de la doctrina y de los seres que es como el sol vuelva a brillar para el bien de quienes necesitan ser guiados.

El Karmapa Ogyen Trinle compuso esta plegaria para el pronto retorno de Chöje Ákong Rinpoche, de acuerdo con las sentidas peticiones de sus discípulos y simpatizantes, el 16 de octubre de 2013.

## Otra plegaria para el pronto regreso de Ákong Tulku Rinpoche

Ngedön drubgyü trinle chog khyab ne  
tug je mönpe gotsen jekyong shing  
drebu minpe drupten sal nangwa  
gangui mönpe dentsig ñurdrub shog

Desplegando en todas las direcciones la actividad del linaje de la práctica del significado definitivo, cuidas y proteges a los seres con la armadura de las aspiraciones de la mente del despertar y manifiestas claramente, cual fruta madura, las enseñanzas de la realización. ¡Que las palabras de verdad de tus aspiraciones se cumplan pronto!

lodrö mise taye shing gyamtsor  
drokam deñi marig münpe tsoq  
shomchir gyutsal natsog dertön shin  
ngueje kyetrul gangñi ñurjön shog

Con inteligencia inagotable e infinita en un océano de reinos, muestras múltiples habilidades para eliminar la densa oscuridad de la ignorancia que cubre la naturaleza esencial de los seres. ¡Que ese nirmanakaya de nacimiento que proporciona certeza regrese pronto!

kashi drubgyü tenpe shabdeg kur  
dsinpe namtar sabmoi jekyong shin  
ngönle mönlam sangpoi dendrel le  
gyalten salwe chotrul ñurjön söl

Sustentando y transportando las enseñanzas del linaje de la práctica de las cuatro transmisiones, cuidas de los seres siguiendo el profundo ejemplo de las vidas de los portadores del linaje. Por los vínculos verdaderos forjados con las excelentes acciones y aspiraciones anteriores, ruego que esa milagrosa manifestación que ilumina la doctrina del Victorioso regrese pronto.

## **Plegaria para la larga vida del Lama Yeshe Losal Rinpoche**

Könchog tsawa sumgyi jinlab dang  
tsehla rigdsin namkyi tugje yi  
lama yeshe kutse tenpa dang  
chöjor langtso tagtu gyegyur chig

Que, por la bendición de las Tres Joyas y las Tres Raíces y por la compasión de las deidades y vidyadharas de vida, el Lama Yeshe tenga una larga vida y la prosperidad y la vitalidad del Dharma se expandan continuamente.

El Karmapa escribió esto a petición de quienes creían necesaria una plegaria de larga vida abreviada para el Lama Yeshe de Kagyu Samye Ling, en Gran Bretaña.

## **Otra plegaria para la larga vida del Lama Yeshe Losal Rinpoche**

Chöñi mingyur de tong yang pe ngang  
tse jin pak ma kamake jin tü  
tse yi kawa mi shik rap ten ne  
ten drö dön chen la me drub gyur chig

En el Dharmata inalterable, gran dicha y vacuidad, por el poder de la Noble que otorga vida y del Karmapa, que el pilar de tu vida se mantenga firme, indestructible y, de este modo, puedas traer el mayor de los beneficios para el Dharma y los seres.

Esta nueva plegaria de larga vida para Chöje Yeshe Losal Rinpoche fue compuesta por S. S. el XVII Karmapa Ogyen Trinley Dorje en agosto de 2019.

## **Plegaria para la larga vida de la Lama Guelongma Tsöndru**

Könchog tsawa sumdang chepar du  
chime hlatsog namkyi dentob kyi  
lame kutse yündu tenpa dang  
damchö yünne drola pengyur chig

Que, por el poder de la verdad de las Tres Joyas y las Tres Raíces, y, en especial, de las deidades de inmortalidad, la vida de la Lama permanezca firme largo tiempo y que el sagrado Dharma beneficie a los seres de modo perdurable.

Escrito por el Karmapa el 31 de octubre del 2007, a petición de sus fieles discípulos españoles.



### **Plegaria para la larga vida del Karmapa y el linaje Kagyu**

Dechen tsokyi korlor tarol pa  
düsüm gyalwe terchen karmapa  
yabse gyüpar chepa sitso dir  
kalpa kalpe bardu shabten sol  
kangui sabsang sungui sangwa la  
tösam drubpa ñingpor jepa yi  
pong dang logpe denam tamche ni  
yargyi chuwo tabur gyegyur chig

Ruego que el Karmapa, el gran tesoro de los budas de los tres tiempos que saborea perpetuamente el festín de la gran bienaventuranza, junto con su linaje de padres e hijos (espirituales), permanezca en este mar de existencias durante kalpas y kalpas. Que todos aquellos que a través del estudio y la vida de renuncia se dedican sinceramente a escuchar, reflexionar y meditar los secretos de la palabra de Buda, profunda y misteriosa, se multipliquen y se extiendan como un río durante el monzón.

### **Plegaria de buenos auspicios**

Palden lama shabpe tenpa dang  
kañam yongla dekyi jungwa dang  
dashen malü tso sag dribjang ne  
ñurdu sangye sala köpar sho

Que los gloriosos lamas permanezcan por siempre presentes; que la felicidad y la alegría se extiendan como el espacio; que yo y todos los seres sin excepción podamos reunir las acumulaciones, purificar las ofuscaciones y establecernos pronto en el estado de buda.

## Dedicación

Kagyü lama namkyi jinlab dang  
yidam hlatso namkyi tukje dang  
kandro chokyong namkyi nüpa yi  
chogdir drubgyü karma kamtsang gui

Que por la bendición de los lamas kagyü, por la compasión de las huestes de los divinos yidam y por el poder de las dakinis y los dharmapalas, el estandarte de la victoria de las enseñanzas del linaje Karma Kamtsang de la práctica sea plenamente izado en este lugar.

Tenpe gyaltsen ngönpar drengwa la  
midang mimin ñertse dugsem shi  
kolong tradog tserma rabtu chil  
tünkyen tashi gueleg kongdu pel

Que los seres humanos y no humanos de mente malévolos y dañinos queden pacificados. Que la espina de la insatisfacción y la envidia sea completamente abandonada. Que las condiciones armoniosas sean auspiciosas y todo lo bueno aumente.

Guendün tunshing düpe jawa drub  
korlo nikiyi jawe shisung we  
chöchö drubla ñamlen sangdu chü  
didang tende jindag yulkam de  
Rangnang shen nang wangdu chösi ten  
karma payi tenpa gyegyur chig

Que haya armonía en la sangha y que sus actividades comunales se vean realizadas. Que la práctica relacionada con las actividades dhármicas establecidas a través de los dos ciclos sigan el camino de la rectitud. Que haya felicidad ahora y siempre. Que haya felicidad para los benefactores y para el país. Que las percepciones propias y ajenas queden bajo control y la existencia fenoménica quede estabilizada. Y que las enseñanzas del Karmapa se extiendan.

Esta es la plegaria de aspiración de Tai Situ Tenpe Ñinje. Que la virtud y el bienestar aumenten.

## Dedicación

Guewa diyi kyewo kün  
sōnam yeshe tsodsog ne  
sōnam yeshe lejung we  
dampa kuñi tompar sho

Que por esta virtud todos los seres completen las acumulaciones de mérito y de sabiduría y obtengan los dos kayas sublimes que se originan a partir del mérito y la sabiduría.

Karma rabrib marme dang  
gyuma silpa chubur dang  
milam lodang trinta bu  
duje chōnam detar ta

Como estrellas, brumas y llamas de velas, como espejismos, gotas de rocío y burbujas en el agua, como sueños, relámpagos y nubes, así veré todos los fenómenos compuestos.

Sangye kusum ñepe jinlab dang  
chōñi mingyur denpe jinlab dang  
guendün miche dūnpe jinlab kyi  
jitar ngowa mönlam drubpar sho

Que por la bendición de la obtención de los tres kayas de Buda, por la bendición de la inmutable verdad de la esencia del Dharma y por la bendición de la inamovible aspiración de la Sangha, todas estas dedicatorias y plegarias se cumplan.

Chatsal wadang chöching shagpa dang  
jesu yirang kurshing solwa yi  
guewa chungse dagui chisag pa  
tamche dsogpe jangchub chenpor ngo

Sea cual sea la virtud que he acumulado por medio del homenaje, las ofrendas, la confesión, el regocijo, la exhortación y la suplica, lo dedico todo a la grande y perfecta Iluminación.



**Mantras de cien y de seis sílabas  
de Vajrasattva (Dorje Sempa)**

ཨོཾ་བཙུན་སའ་མཁའ་མ་རྩ་ལྷ་ལ་ཡ། བཙུན་སའ་ཏེ་ལོ་བ་ཏིལ། རིཚོ་མེ་རྩ་ཨ།  
 ལུ་ཏོ་ཁྲི་མེ་རྩ་བ། ལུ་ལོ་ལྷ་མེ་རྩ་བ། ཨ་རུ་རྩ་མེ་རྩ་བ། སམ་སི་རྩི་ལྷེ་བ་ཡམྱ།  
 སམ་ཀམ་ལུ་ཅ་མེ་ཅི་རྩི་ཡ་ཀུ་ཅཱི། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏོཾ། རྩ་བ་ལྷེ་བ། སམ་ཏ་ལྷ་བ་ཏ།  
 བཙུན་ལྷ་མེ་ལུ་རྩ་བཙུན་ལྷ་བ་མ་རྩ་སའ་མཁའ་མ་རྩ་ལྷེཾ།

**Om bensra sato samaya / manu palaya / bensra sato tenopa tigma drito  
 mebhawa / suto kayo mebhawa / supo kayo mebhawa / anu rakto mebhawa /  
 sarwa sidi metra yatsa / sarwa karma sutsame / tsittam shriya kuru hum / haha  
 haha ho bhagawan / sarwa tatagata bensra mame muñtsa / bensri bawa maha  
 samaya sato ah**

**ཨོཾ་བཙུན་སའ་ཏུཾ།**

**OM BENSRA SATO HUM**



## Plegaria de siete líneas a Guru Rinpoche

Hung orgyen yulgyi nubchang tsam  
pema guesar dongpo la  
yamtsen chogui ngödrub ñe  
pema jungne shesu drag  
kordu kandro mangpo kor  
chekyi jesu dadrub kyi  
chingyi labchir shegsu sol

GURU PEMA SIDDHI HUM

En el borde noroeste del país de Oddiyana, sobre los estambres de un loto con tallo, alcanzaste el extraordinario y supremo logro espiritual. Eres conocido como el "Nacido del Loto" y te rodea un séquito de multitud de dakinis. Yo practico siguiendo tu ejemplo. Te suplico que acudas para darme tu bendición.

GURU PEMA SIDDHI HUM

ཨོ་ཨུཾ་ ཧཱུྃ་ བཟླ་ གུ་རུ་ བཟླ་ སི་ ཧཱུྃ་

OH AH HUM BENSRA GURU PEMA SIDDHI HUM

# RECITACIÓN DEL MANTRA Y MEDITACIÓN DE CHENRESI, EL GRAN COMPASIVO

*"La práctica que impregna el espacio beneficiando a los seres".*

## Refugio y Bodichita

*En primer lugar, busca refugio y genera la mente del despertar:*

Sangye chödang tsogchi chognam la  
jangchub bardu dani chabsun chi  
dagui gomde jipe sönam chi  
drola penchir sangye drubpar sho

Me refugio en el Buda, el Dharma y la Sangha  
suprema hasta que llegue a la Iluminación. Que  
por el mérito generado a través de mi meditación  
y recitación del mantra pueda llegar al estado de  
buda para el bien de los seres.

*(Repetir tres veces)*

## Visualización de la deidad

*En segundo lugar, la parte principal. Medita en la deidad:*

Dasog kachab semchen ji  
chitsuk pekar dawé teng  
hrile pagchog chenresi  
karsal öser ngaden tro  
dsumden tugje chenji sig  
chagshi dangpo taljar dse  
ogñi sheltreng pekar nam  
tartan rinchen gyenji tre  
ridag pagpe töyog sol  
öpa mepe ugyen chen  
shabñi dorje chiltrung shug  
drime dawar gyabten pa  
kyabne kündü ngowor gyur

Encima de mi cabeza y la de todos los seres que  
impregnan el espacio hay un loto blanco y un  
disco lunar, encima del cual está la letra *hri* que  
se convierte en el noble y sublime Chenresi.  
Es blanco, brillante, irradia luces de cinco  
colores; sonrío y mira con ojos llenos de  
compasión. Tiene cuatro brazos: los dos  
superiores juntan las manos; los dos inferiores  
sostienen un rosario de cristal y un loto blanco.  
Está adornado con telas de seda y ornamentos  
preciosos. Una piel de gacela cubre su hombro,  
y el Buda Amitaba corona su cabeza. Está  
sentado, sus dos piernas cruzadas en la postura  
vajra, con una luna inmaculada por respaldo.  
Es la esencia de todas las fuentes de refugio.



## Alabanza

*En tercer lugar, invoca su mente mediante una súplica. Ante el Guru, el noble y sublime Chenresi visualizado de este modo, piensa: "Todos los seres oramos al unísono plenamente concentrados y nos encomendamos a ti con la convicción de que tú eres el que sabe lo que hay que hacer. Te rogamos que nos liberes de las seis clases de existencia samsárica y nos conduzcas al estado de omnisciencia". Y recita:*

jowo kyöngyi magö kudo kar  
 dsog sangye kyi ula gyen  
 tugje chengyi drola sig  
 chenresi la chatsal lo

Noble Señor de blanca forma, que estás libre de toda mácula, tu cabeza coronada por un buda perfecto, tú que miras a los seres con ojos de compasión, Chenresi, ante ti me inclino.

*Recita cien, veintiuna o siete veces o las que se puedan, hasta que todo tu ser vibre y tu experiencia se transforme.*

*(Aquí se pueden insertar la Plegaria de Siete Ramas y la Plegaria de Pema Karpo a Chenresi)*

Detar tsechig soltab pe  
 pagpe kule öser trö  
 madag lenang trulshe jang  
 chinö dewachen ji shing  
 nangchü chedrä lü-nga sem  
 chenresi wang kusung tug  
 nangdra rigtong yerme gyur

Por esta plegaria, hecha con plena concentración, la forma del Sublime (Chenresi) irradia luz que purifica el karma impuro, las apariencias y la mente confundida. El entorno es la tierra pura del Dewachen; el cuerpo, la palabra y la mente de los seres son el Cuerpo, la Palabra y la Mente del poderoso Chenresi, apariencias, sonido y cognición indiferenciables de la vacuidad.

*En quinto lugar, medita en este significado y recita:*

ཨོཾ་མ་ཎི་པ་དྲེ་ཧཱུྃ། **OM MANI PADME HUM**

*Repite el mantra, cien, mil, diez mil, cien mil veces o tanto como puedas, haciendo de ello la parte principal de la sesión.*

*(Al final reposa sin conceptos de sujeto, objeto ni acción)*

*En sexto lugar, llévalo todo al camino:*

Dashen lünang pagpe ku  
dradrag yigue drugpe yang  
drentog yeshe chenpö long

Mi cuerpo y el de los demás, todas las apariencias, son el cuerpo del Noble; todos los sonidos son la melodía de las seis sílabas; todos los pensamientos son la inmensidad de la gran sabiduría primordial.

### **Dedicación y plegaria**

*En séptimo lugar, dedica las raíces de virtud a la Iluminación y haz la plegaria de aspiración:*

Guewa diyi ñurdu dag  
chenresi wang drubgyur ne  
drowa chigchang malü pa  
deyi sala göpar sho  
ditar gomde jipe sönam chi  
dadang dala dreltog drowa kün  
mitsang lüdi borwa gyurma tag  
dewachen du dsöte chewar sho  
chema tagtu sachu rabdrö ne  
trulpe chogchur shendön jepar sho

Que por medio de esta virtud pueda lograr rápidamente la realización del poderoso Chenresi y establecer a todos los seres sin excepción en ese mismo estado.

Que por el mérito de esta meditación y recitación del mantra pueda yo, con todos los seres vinculados conmigo, renacer milagrosamente en Dewachen, inmediatamente después de abandonar este cuerpo impuro. Y, tan pronto como allí renazcamos, podamos completar perfectamente los diez niveles de los bodisatvas y enviar emanaciones en las diez direcciones para el bien de los demás.



## Plegaria para renacer en el Dewachen

EMA HO

Ngotsar sangye nangwa tayedang  
yesu jowo tugje chenpo dang  
yöndu sempa tuchen tobnam la  
sangye jangsem pame korji kor  
dekyi ngotsar pagtu mepa yi  
dewa chenshe jawe shingkam der  
dashen dine tsepö gyurma tag  
kyewa shenji barma chöpa ru  
deru kyene nangte shaltong shog  
deke dagui mönlam tabpa di  
chogchü sangye jangsem tamche chi  
gwegme drubpar jinchi labtu sol

TEYATA PENTSANDRIYA AUA  
BODHA NAYE SO HA

¡Oh maravilla!

El maravilloso Buda de la Luz Infinita, con el Señor de la Gran Compasión a su derecha y el Bodisatva del Gran Poder a su izquierda, está rodeado de innumerables budas y bodisatvas. La felicidad, la alegría y las maravillas son inconmensurables en esta tierra pura llamada Sukhavati. Que tan pronto como yo y los demás hayamos partido de esta vida, podamos renacer allí, sin la demora producida por otras existencias, y contemplar el rostro de Amithaba. Budas y bodisatvas de las diez direcciones, conceded vuestra bendición para que este deseo expresado en plegaria se realice sin ningún impedimento.

*(Repítelo tres veces)*

## Plegaria de aspiración

*Dedicación del "Dharma del Espacio" de Amitabha:*

Chogdü gyalwa seche gong  
tsogñi dsogla jeyi rang  
dagui düsum guesag pa  
könchog sumla chöpa bul  
gyalwe tenpa peljur chig  
guewa semchen künla ngo  
drokün sangye tobgyur chig  
guetsa tamche chigdü te  
dagui gyüla mingyur chig  
dribñi dane tsogdsog te  
tsering neme ñamtog pel  
tsedir sachu nöngyur chig  
namshig tsepö gyurma tag  
dewa chendu chegyur chig  
chene peme kache te  
lüten dela sangye shog  
jangchub tobne jisi du  
trulpe drowa drenpar sho

Budas y bodisatvas de todas las direcciones y tiempos, prestadme atención. Me alegro de la culminación de las dos acumulaciones. Toda la virtud que haya acumulado en los tres tiempos la ofrezco a las Tres Joyas. Que las enseñanzas del Victorioso se propaguen. Dedico la virtud a todos los seres, para que alcancen la budeidad. Que todas las raíces de virtud, combinadas en una, den fruto en mi continuo mental. Que los dos velos queden purificados y las acumulaciones completadas. Que tenga una vida larga y sin enfermedades, que las experiencias y realizaciones aumenten y que pueda atravesar los diez niveles en esta vida. Cuando muera, que renazca inmediatamente en Dewachen. Tras renacer en un loto abierto, que me convierta en buda con ese mismo cuerpo. Una vez alcanzada la Iluminación que mis emanaciones guíen a los seres.

*Samaya, gya, gya, gya. Esto fue dicho por Amitaba al tulku Mingyur Dorje cuando este tenía trece años, en el mes del tigre de agua del año del pájaro.*

## Llevar al camino después de la sesión

Nangchu semchen tamche chenre si  
dradag tamche yigue drugme ngag  
denpar madrub gyuma milam shin  
neyul diyang dechen shingkam ngo  
deru dagchag kyene yopa tar  
dagnang gatro gompe ledrib dag

El contenido interno, todos los seres, son Chenresi. Los sonidos son el mantra de seis sílabas. Este lugar es realmente el Dewachen, carente de realidad, como un espejismo o un sueño. Meditemos gozosamente en la pureza de las apariencias, como si hubiéramos renacido y estuviéramos allí, y así purificaremos el karma y los velos.

*(Practicad la pureza de percepción tal como se ha descrito aquí)*

## Plegaria de siete ramas

Pakpa Chenresi wang dang  
chogchu düsum shugpa yi  
gyalwa seche tamche la  
künne dangwe chagchi o

Metog dugpö marme dri  
shalse rolmo lasog pa  
ngöjor yichi trulne bul  
pagpe tsogchi shesu sol

Togma mene date bar  
migüe chudang tsamme nga  
semni ñönmong wangyur pe  
digpa tamche shagpar chi

Ñentö rangyal changchub sem  
soso chewo lasog pe  
düsum guewa chisag pe  
sönam lani dayi rang

Semchen namchi sampa dang  
loyi chedrag jita war  
chechung tünmong tegpa yi  
chöchi korlo kordu sol

Korwa jisi matong par  
ñanguen mida tugje yi  
dugngal gyamtsor chingwa yi  
semchen namla sigsu sol

Dagui sönam chisag pa  
tamche changchub gyurgyur ne  
ringpor mitog drowa yi  
drenpe paldu dagyur chig

Ante el poderoso y noble Chenresi, y ante todos los victoriosos y sus hijos presentes en las diez direcciones y los tres tiempos, me inclino con total veneración.

Ofrezco flores, incienso, lámparas, perfumes, comida, música y otras ofrendas, tanto reales como mentalmente creadas, y ruego a la multitud de seres nobles que las acepten.

Confieso todas las acciones negativas, las diez no virtuosas y las cinco de retribución inmediata, cometidas con la mente dominada por la negatividad, desde tiempo sin principio hasta el presente.

Me alegro por el mérito de toda la virtud acumulada en los tres tiempos por sravakas, pratyekabudas, bodisatvas, seres ordinarios y demás.

Ruego que hagáis girar la Rueda del Dharma de los yanás generales, Mahayana y Hinayana, de acuerdo con las particulares mentalidades y motivaciones de todos los seres.

Ruego que cuidéis con compasión de todos los seres hundidos en un mar de sufrimiento, y que no paséis al nirvana hasta que el samsara no haya quedado vacío.

Cualquiera que sea el mérito que yo haya acumulado, que se convierta en causa de la Iluminación, de modo que pueda convertirme sin demora en un glorioso guía de los seres.

## Plegaria de Pema Karpo a Chenresi

Solwa debso lama chenresi  
solwa debso yidam chenresi  
solwa debso pagchog chenresi  
solwa debso chabgön chenresi  
solwa debso jamgön chenresi  
tugje sungshig gyalwa tugje chen  
tame korwar drangme jamgyur ching  
söme dungal ñongwe drowa la  
gönpo chele chabshen machi so  
namchen sangye tobpar jinji lob

Ruego al Guru Chenresi,  
ruego al Yidam Chenresi,  
ruego al Noble y Sublime Chenresi,  
ruego al Refugio y Protector Chenresi,  
ruego al Amoroso Protector Chenresi,  
compasivo Buda, sostennos con compasión.  
Para los seres que experimentan insoportables  
sufrimientos deambulando innumerables veces  
por el samsara interminable no hay otro refugio  
que tú, Protector. Bendícenos para que  
alcancemos la Budeidad omnisciente.

Togme düne lenguen sagpe tü  
shedang wangui ñalwar chegyur te  
tsadrang dungal ñongwe semchen nam  
hlachog chechi drungdu chewar sho

Por el poder del mal karma acumulado desde  
tiempo sin principio, bajo la influencia de la  
cólera se renace en los infiernos. Que todos los  
seres que experimentan los sufrimientos del  
calor y el frío renazcan en tu presencia, divinidad  
suprema.

### Om mani peme hum

Togme düne lenguen sagpe tü  
serne wangui yidag nesu che  
trekom dungal ñongwe semchen nam  
shingchog potala ru chewar sho

Por el poder del mal karma acumulado desde  
tiempo sin principio, bajo la influencia de la  
avaricia se renace en el reino de los espíritus  
hambrientos. Que todos los seres que experi-  
mentan los sufrimientos del hambre y la sed  
renazcan en la suprema tierra pura del Potala.

### Om mani peme hum

Togme düne lenguen sagpe tü  
timug wangui düdror chegyur te  
lenkug dungal ñongwe semchen nam  
gönpo chechi drungdu chewar sho

Por el poder del mal karma acumulado desde  
tiempo sin principio, bajo la influencia de la  
ignorancia se renace como animal. Que todos  
los seres que experimentan los sufrimientos de  
la estupidez y la mudez renazcan en tu  
presencia, Protector.

### Om mani peme hum

Togme düne le-nguen sagpe tü  
döchag wangui miyi nesu che  
drelpong dungal ñongwe semchen nam  
shingchog dewa chendu chewar sho

Por el poder del mal karma acumulado desde tiempo sin principio, bajo la influencia del deseo y el apego se renace en el reino humano. Que todos los seres que experimentan los sufrimientos del trabajo constante y la carencia renazcan en la suprema tierra pura del Dewachen.

### **Om mani peme hum**

Togme düne lenguen sagpe tü  
tradog wangui hlamin nesu che  
tabtsö dungal ñongwe semchen nam  
potala yi shingdu chewar sho

Por el poder del mal karma acumulado desde tiempo sin principio, bajo la influencia de la envidia se renace en el reino de los semidioses. Que todos los seres que experimentan los sufrimientos de la lucha y la disputa renazcan en la tierra pura del Potala.

### **Om mani peme hum**

Togme düne lenguen sagpe tü  
ngagyal wangui hlayi nesu che  
potung dungal ñongwe semchen nam  
potala yishing du chewar sho

Por el poder del mal karma acumulado desde tiempo sin principio, bajo la influencia del orgullo se renace en el reino de los dioses. Que todos los seres que experimentan los sufrimientos de la transmigración y la caída renazcan en la tierra pura del Potala.

### **Om mani peme hum**

Dani kyeshing kyewa tamche du  
chenresi dang dsepa tsungpa yi  
madag shingui dronam drolwa dang  
sungchog yigdrug chogyur gyepar sho

Que en todos mis sucesivos renacimientos, mediante actos parecidos a los de Chenresi, pueda liberar a todos los seres de los reinos impuros y propagar la palabra suprema de las seis sílabas en las diez direcciones.

Pachog chela solwa tabpe tü  
dagui duljar gyurwe drowa nam  
ledre hlurlen guewe lela tsön  
drowe döndu chödang denpar sho

Que por el poder de estas plegarias dirigidas a ti, Arya Supremo, todos los seres que se conviertan en discípulos míos presten la mayor atención al karma, se esfuercen en actuar virtuosamente y practiquen el Dharma por el bien de los seres.



## 21 Alabanzas a Tara

Om jetsünma pagma  
drölma la chatsal lo

chatsal tare ñurma pamo  
tuta reyi jigpa selma  
ture dñnkün jinpe drolma  
sohe yigue chöla düdo

chatsal drolma ñurma pamo  
chenni kechig logdang drama  
jigten sumgön chukye shalji  
guesar jewa leni jungma

chatsal tonke dawa küntu  
kangwa jani tsepe shalma  
karma tongtra tsopa namchi  
rabtu chewe örab barma

chatsal serngo chune chechi  
peme chani nampar jenma  
jinpa tsöndrü katub shiwa  
söpa samten chöyul ñima

Om, me postro ante  
la venerable Noble Tara.

Homenaje a *tare*, la veloz heroína, la que mediante *tuttare* aleja todo temor, la liberadora que mediante *ture* otorga todo bien. Ante ti, la de las letras *so ha*, me inclino.

Me postro ante la liberadora, rápida y valerosa, cuya mirada es instantánea como el rayo, surgida de la corola abierta del rostro de loto del protector de los tres mundos.

Me postro ante aquella cuyo rostro es como cien lunas llenas de otoño apiladas, la que brilla con la luz resplandeciente de un cúmulo de miles de estrellas.

Me postro ante aquella cuya mano adorna un loto azul y dorado, nacido de las aguas, aquella cuyo ámbito es la generosidad, la diligencia, la ascesis, la paz, la paciencia y la concentración.

chatsal deshin shepe tsutor  
taye nampar jalwar chöma  
malü parol chinpa tobpe  
jalwe sechi shintu tenma

chatsal tutara hum yigue  
dödang chodang namka kangma  
jigten dünpo shabchi nente  
lüpa mepar kupar nüma

chatsal jajin mela tsangpa  
lung lha natsok wanchuk chöma  
junpo rolang drisa namdang  
nöjin tsochi dünne töma

chatsal treche jadang pechi  
parol trulkor rabtu jomma  
yekum yönkyang shabchi nente  
mebar trugpa shintu barma

chatsal ture jigpa chenmö  
düchi pawo nampar jomma  
chucho shalni troñer dendse  
drawo tamche malü söma

chatsal köncho sumtsön chaje  
sormö tugkar nampar gyenma  
malü chochi korlö jenpe  
rangui öchi tsonam truma

chatsal rabtu gawe jipe  
ugyen öchi trengwe pelma  
shepa rabshe tutara yi  
düdang jigten wangdu sema

Me postro ante la ushnisha del Tathagata, cuya actividad es infinitamente victoriosa, aquella de quien dependen todos los bodisatvas que han realizado las virtudes trascendentes.

Me postro ante la que, con las sílabas *tuttara* y *hum*, llena el reino del deseo, las direcciones y el espacio; la que tiene bajo sus pies los siete mundos y tiene el poder de convocar a todos.

Me postro ante aquella a quien adoran Indra, Agni, Brahma, Vayu y las diversas deidades poderosas; ante quien los espíritus, vetalas, yakshas y gandharvas hacen alabanzas.

Me postro ante aquella que, con *trat* y *phat*, aplasta las maquinaciones de los adversarios; la que, pisando con la pierna derecha doblada y la izquierda extendida, refulge en medio de un fuego ardiente y turbulento.

Me postro ante la terrorífica que, con *ture*, vence a los guerreros del demonio; la que, con una mueca feroz en su rostro de loto, da muerte a los enemigos sin excepción.

Me postro ante aquella que adorna su corazón con los dedos en el mudra que indica las Tres Joyas, la que adorna el círculo de todas las direcciones con los vibrantes rayos de su propia luz.

Me postro ante la que resplandece con gozo perfecto, cuya corona emite guirnaldas de luz, la que riendo con la gran carcajada de *tuttara* somete al demonio y al mundo.

chatsal sashi chonwe tsonam  
tamche kupar nūma ñima  
troñer yowe yigue hungui  
pongpa tamche nampar drolma

Me postro ante la que tiene el poder de convocar a la multitud de protectores de la Tierra, la que con una mueca furiosa y la sílaba *hung* libera de toda pobreza.

chatsal dawé dumbü ugyen  
jenpa tamche shintu barma  
ralpe tröna öpa mele  
tapar shintu öni sema

Me postro ante la de la luna creciente en la corona, con todos sus ornamentos refulgentes; la que difunde siempre la intensa luz de Amitabha, que está en medio de su moño.

chatsal kalpe tame metar  
barwe trenwe üna nema  
yekyang yönkum künne korga  
drayi pungni nampar jomma

Me postro ante la que reside en medio de guirnaldas ardientes como el fuego del fin del eón; la que, con la derecha extendida y la izquierda doblada, girando gozosa, derrota a las huestes enemigas.

chatsal sashi ngöla chagui  
tilji nünching shabchi dungma  
troñer chendse yigue hungui  
rimpa dünpo namni kemma

Me postro ante la que presiona la superficie de la Tierra con las palmas de las manos y la pisotea con los pies; la que, con una mueca feroz y con la sílaba *hung*, conquista los siete niveles.

chatsal dema guema shima  
ñanguen deshí chöyul ñima  
soha omdang yangdag denpe  
digpa chenpo jompa ñima

Me postro ante la feliz, la virtuosa, la pacífica, cuya esfera de actividad es la paz del nirvana; la que, con la auténtica posesión de *soha* y *om*, elimina grandes acciones negativas.

chatsal künne korab gawe  
drayi lüni rabtu kemma  
yigue chupe ngani köpe  
rigpa hungle drolma ñima

Me postro ante la que, completamente rodeada de gozo, destruye el cuerpo de los enemigos; la liberadora surgida de la cognición, *hung*, y del despliegue del habla de las diez sílabas.

chatsal ture shabni dabpe  
hungui nampe sabön ñima  
rirab mendara dang bije  
jigten sumnam yowa ñima

Me postro ante *ture*, que golpea con los pies; la de la semilla con forma de *hung*, que hace temblar el monte Meru, el Mandara, el Vindhya y los tres mundos.

chatsal lhayi tsoyi nampe  
rida tachen chana namma  
tara ñijö pechi yigue  
dugnam malü parni selma

Me postro ante la que tiene en la mano el lago de los dioses marcado con la liebre (la luna); la que, recitando dos *taras* y la sílaba *phat*, disipa todos los venenos.

chatsal lhayi tsonam gyalpo  
lhadang miam chiyi tenma  
künne kocha gawe jichi  
tsödang milam ngenpa selma

Me postro ante aquella a quien veneran los reyes de todos los dioses, los dioses y los kinnaras; la que, con el gozoso esplendor de la armadura completa, disipa las disputas y los malos sueños.

chatsal ñima dawa jepe  
cheñi pola örab salma  
hara ñichö tutare yi  
shintu dragpö rimne selma

Me postro ante aquella de ojos luminosos y claros como el sol y la luna llena; la que, pronunciando dos veces *hara*, y *tuttara*, disipa las epidemias más virulentas.

chatsal deñi sumnam köpe  
shiwe tudang yandag denma  
döndang rolang nöjin tsonam  
jompa ture rabcho ñima  
tsawe ngachi töpa didang  
chatsal wani ñishu tsachi

Me postro ante aquella que, estableciendo las tres talidades, posee realmente el poder de apaciguar; la perfecta y sublime *ture* que subyuga a los espíritus malignos, los vetalas y los yakshas.  
Esta es la alabanza por medio del mantra raíz, y los veintiún homenajes.

ཨོཾ་ཏཱ་རེ་ཏུ་ཏུ་རེ་ཏུ་རེ་སྐྱ་སྒྲ།

**OM TARE TUTTARE TURE SOHA**

Kyina dewa tsoksungo  
pende namka chabparsho  
duna dungal dagikhur  
khorwa dukngal gyamtso  
tongparsho

Cuando soy feliz, que mi mérito fluya hacia los demás; que la alegría y el beneficio llenen el cielo. Cuando soy infeliz, que las penas de todos los seres sean mías. Que el océano del sufrimiento se seque.

## El modo Kusali para reunir las acumulaciones (Chö)

PHE

lū che dsin por we hla dü chom  
sem tsang pe go ne ying su tön  
chi dag gui dü chom trö mar gyur  
ye ñön mong dü chom dri gu gui  
sug pung pö dü chom tö pa dreg  
yön le je tsul gyi ben da tog  
ku sum ji mi gö gye pur shag  
nang tong sum kang web am ro de  
a tung dang ham ji dü tsir shu  
dru sum ji nü pe jang pel gyur

*PHE.*

Conquista al deva Mara abandonando el apego al querido cuerpo; envía la mente al espacio por la puerta de Brahma; el Mara Señor de la Muerte queda vencido, me convierto en Tröma; con un trigo en la derecha -la klesha Mara vencida- corta el cráneo -el Mara del agregado de la forma vencido-; la izquierda, como un sirviente, levanta el bhandha y lo coloca en el hogar de los tres cráneos que son los tres kayas; en su interior, este cadáver que llena el universo se funde en elixir debido a la *ah* corta y a la *ham*; por el poder de las tres sílabas, se purifica, aumenta y se transforma.



OM AH HUM (*Recitar muchas veces*)

PHE

yar chö yul drön ji tug dam kang  
tsog dsog ne chog tün ngo drub tob  
mar kor we drön ñe len chag jang  
che par du nö je gueg rig tsim  
ne dön dang bar che ying su shi  
kyen nguen dang da dsin dul du log  
tar chö ja chö je chö yul kün  
shi dsog pa chen por ma chö AH

*PHE.* Arriba, los invitados a las ofrendas quedan complacidos y resarcidos; al haber completado las acumulaciones, se obtienen los siddhis ordinarios y supremo. Abajo, los invitados del samsara quedan satisfechos y las deudas kármicas quedan purificadas; en especial, las clases de espíritus dañinos y fuerzas obstaculizadoras quedan contentadas; las enfermedades ocultas y los obstáculos se disuelven en el espacio, y las condiciones adversas y el egotismo quedan reducidos a polvo. Al final, lo que se ofrece, el que hace las ofrendas y los receptores de la ofrenda tienen, todos, la naturaleza del Dsogpa Chenpo inalterado, *ah*.

Jinpa gyachen gyurpa diyi tü  
drowa namni rangjung sangye sho  
ngöngyi gyalwa namkyi madrol we  
kyewö tsonam jinpe drolgyur chig

Que por el poder de esta inmensa generosidad todos los seres se conviertan espontáneamente en budas. Que las multitudes de seres que no han sido liberados por los anteriores budas queden liberados por esta ofrenda.

## **LA REINA DE LAS PLEGARIAS DE ASPIRACIÓN:**

### **La aspiración a la conducta excelente de los seres superiores**

Ante los tathagatas de los tres tiempos, leones de la humanidad, en los numerosos mundos de las diez direcciones, ante todos ellos sin excepción, me postro con fe sincera, con el cuerpo, la palabra y la mente.

Por la fuerza de mi aspiración a experimentar lo excelente, percibo realmente en mi mente a todos los victoriosos; e inclinándome con tantos cuerpos como partículas hay en el universo, me postro ante todos estos victoriosos.

En cada átomo hay tantos budas como átomos, todos ellos rodeados de sus hijos. Así es como imagino la totalidad del Dharmadhatu repleto de victoriosos.

Con océanos de alabanzas inagotables y los sonidos de un mar de tonalidades melodiosas, expreso las cualidades de todos los victoriosos y alabo a todos los sugatas.

Con flores perfectas y exquisitas guirnaldas, con instrumentos musicales, perfumes y excelentes parasoles, con lámparas excelsas e inciensos sublimes, hago ofrendas a los victoriosos.

Con los mejores vestidos, fragancias sublimes, vasijas con polvos como el monte Meru y un despliegue extraordinario de todo lo que es noble y supremo, hago ofrendas a todos los victoriosos.

Con ofrendas insuperables e inmensas muestro veneración hacia todos los victoriosos; y, por la fuerza de la fe en la conducta excelente, hago postraciones y ofrendas a todos los victoriosos.

Confieso todas y cada una de las malas acciones que he cometido con el cuerpo, la palabra o la mente por el poder del deseo, la ira o la ofuscación.

Me alegro de todas las acciones meritorias de todos los budas y bodisatvas de las diez direcciones, de los pratyekabudas, de los que se adiestran y los que ya no se adiestran, y de todos los seres.

A los que son lámparas en los mundos de las diez direcciones y que, despertando gradualmente, han alcanzando la budeidad sin apego, a todos estos protectores, los exhorto a que hagan girar la rueda insuperable.

A los que queréis mostrar el paso al nirvana os suplico juntando mis manos que, por el bien y la felicidad de todos los seres, permanezcáis tantos eones como átomos hay en el universo.

La poca virtud que haya podido acumular al hacer postraciones, ofrendas, confesión, regocijo, exhortación y súplica, la dedico en su totalidad a la iluminación.

Hago ofrendas a todos los budas del pasado y a los que residen en los mundos de las diez direcciones. Puedan los que aún no han aparecido cumplir pronto sus deseos, progresar hacia la iluminación y aparecer como budas.

Puedan los numerosos reinos de las diez direcciones devenir inmensos y totalmente puros, puedan llenarse de budas y bodisatvas que hayan ido a los pies del poderoso Árbol Bodi.

Puedan los seres de las diez direcciones, por numerosos que sean, ser siempre felices y no tener enfermedades. Que los propósitos dhármicos de todos los seres sean propicios y sus aspiraciones se cumplan.

Pueda yo practicar la conducta del despertar y recordar todos los renacimientos por los que he pasado. Pueda en todas mis vidas, al morir y volver a nacer, ser siempre un renunciante.

Pueda adiestrarme siguiendo el ejemplo de los victoriosos, perfeccionar la conducta excelente y practicar siempre, sin degeneración ni defectos, una disciplina ética intachable y totalmente pura.

En las lenguas de los dioses y en las lenguas de los nagas, de los yakshas y los kumbhandas, en las lenguas humanas y en cualesquiera que sean las lenguas de todos los seres, en todas ellas pueda yo enseñar el Dharma.

Pueda esforzarme afablemente en las virtudes trascendentes y no olvidar nunca la mente del despertar. Pueda purificarme totalmente de las malas acciones y de toda ofuscación.

Liberado del karma, las pasiones y las obras del demonio, pueda actuar en el mundo de los seres como un loto sobre el que resbala el agua, como el sol y la luna sin obstáculos en el cielo.

En todas las regiones del universo y en todas las direcciones, pueda yo apaciguar el sufrimiento de los reinos inferiores, establecer a los seres en la felicidad y actuar para el bien de todos.

Pueda perfeccionar la conducta iluminada, aplicarme a la conducta apropiada para los seres, enseñar la conducta excelente y actuar así en todos los eones por venir.

Pueda asociarme siempre con aquellos cuya forma de conducta es parecida a la mía, y puedan nuestras acciones y aspiraciones de cuerpo, palabra y mente ser las mismas.

Pueda encontrar siempre amigos que me deseen el bien y me enseñen la conducta excelente, y pueda no perturbarles nunca.

Que se me aparezcan los protectores rodeados de bodisatvas, y que pueda contemplar siempre a estos victoriosos; y, durante todos los eones futuros, pueda hacerles vastas ofrendas sin desfallecer.

Pueda sostener el Dharma sagrado de los victoriosos, manifestar en todo momento la actividad iluminada, ejercitarme en la conducta excelente y practicarla en todos los eones por venir.

Que en el ciclo de todas mis existencias consiga mérito y sabiduría primordial inagotables y me convierta en un tesoro de métodos, sabiduría, absorción contemplativa, completa liberación y cualidades.

En un solo átomo hay reinos numerosos como átomos, y en esos reinos residen infinitos budas en medio de bodisatvas. Contemplándolos, pueda practicar la conducta de la Iluminación.

Así, en todas las direcciones sin excepción, en la mera extensión de la punta de un cabello hay un océano de budas, tantos como en los tres tiempos, y un océano de reinos. Pueda yo practicar y estar vinculado a ellos durante un océano de eones.

Una sola palabra de un buda es una voz dotada de un océano de cualidades; tiene los aspectos puros de la melodía de todos los victoriosos, sonidos acordes con las mentalidades de todos los seres. Pueda estar continuamente inmerso en la palabra de los budas.

Todos los victoriosos aparecidos en los tres tiempos hacen girar las enseñanzas a la manera de una rueda. Por el poder de mi mente, pueda estar vinculado a su inagotable y melodiosa palabra.

Así como ellos abarcan todos los eones futuros, pueda yo también comprenderlos en un solo instante. En una fracción de instante, pueda yo implicarme y actuar en tantos eones como haya en los tres tiempos.

Pueda contemplar en un instante a todos los leones de la humanidad aparecidos en los tres tiempos; y, por el poder de la completa liberación como una ilusión, formar parte siempre de su esfera de actividad.

Pueda producir en un solo átomo todos los despliegues de reinos de los tres tiempos; y, de igual modo, mostrar el despliegue de reinos búdicos de todas las direcciones sin excepción.

Las lámparas del mundo que aún no han aparecido llegarán gradualmente a la budeidad, harán girar la rueda y demostrarán la paz última del nirvana. Pueda yo estar en presencia de todos estos protectores.

Por la fuerza de los milagros rápidos en todo, la fuerza de los vehículos que son la puerta de todo, la fuerza de la conducta cualificada en todo, la fuerza del amor y demás que lo abarcan todo,

la fuerza del mérito de lo que es totalmente virtuoso, la fuerza de la gnosis libre de apego y la fuerza del conocimiento, los métodos y la absorción contemplativa, pueda yo realizar perfectamente las fuerzas de la Iluminación.

Pueda purificar por completo la fuerza del karma, subyugar por completo la fuerza de las pasiones, despojar de su fuerza los poderes del demonio y perfeccionar la fuerza de la conducta excelente.

Pueda purificar un océano de reinos, liberar a un océano de seres, ver un océano de Dharma y cultivar un océano de gnosis.

Pueda purificar un océano de conducta, cumplir un océano de aspiraciones, hacer perfectas ofrendas a un océano de budas y actuar sin desaliento durante un océano de eones.

Todos los victoriosos de los tres tiempos se iluminan y devienen budas por la conducta excelente y las múltiples aspiraciones a la conducta despierta; pueda yo cumplirlas todas sin excepción.

El hijo mayor de todos los victoriosos tiene por nombre Samantabhadra. Para poder actuar con habilidad igual a la suya, dedico perfectamente toda esta virtud.

Pueda también igualarle en su cuerpo, su palabra y su mente puros, su conducta pura, su purificación de reinos y su habilidad para hacer dedicaciones excelentes.

Para actuar de modo excelente y totalmente virtuoso, pueda yo practicar según las plegarias de aspiración de Manjusri, y, sin desfallecer en los eones futuros, pueda perfeccionar todas estas actividades.

Puedan mis actos ser inconmensurables y mis cualidades ser igualmente inconmensurables; permaneciendo en esta actividad inconmensurable, pueda comprender todas sus emanaciones.

Donde llegan los límites del espacio, allí mismo está el límite de los seres; donde llegan los límites del karma y de las pasiones, hasta allí llegan mis plegarias de aspiración.

Aunque alguien adornara con joyas los infinitos reinos de las diez direcciones y los ofreciera a los victoriosos, y ofreciera también la mejor felicidad de dioses y humanos durante tantos eones como átomos hay en el universo,

el mérito de quien, al oír esta reina de las dedicaciones, se sienta inclinado hacia el supremo despertar y genere fe aunque solo sea una vez, será muchísimo mayor.

Aquel que pronuncie esta Plegaria de Aspiración a la Conducta Excelente dejará atrás los reinos inferiores, se apartará de las malas compañías y verá pronto a Amitaba.

Conseguirá muchos bienes y vivirá feliz; en esta misma vida todo será excelente y, sin mucha tardanza, devendrá igual al propio Samantabhadra.

Quien, sumido en la ignorancia, haya cometido las cinco acciones negativas de resultados inmediatos rápidamente las purificará todas si recita esta Conducta Excelente.

Poseerá sabiduría, un buen cuerpo y buenos rasgos, familia y color; será inmune a todos los demonios y tirthikas; y los tres mundos le harán ofrendas.

Pronto se dirigirá a los pies del poderoso Árbol Bodhi y permanecerá allí por el bien de los seres; despertará la budeidad, hará girar la Rueda del Dharma y dominará a todos los demonios y sus huestes.

Solo los budas conocen la plena maduración kármica de quien mantenga, enseñe o lea esta Plegaria de Aspiración a la Conducta Excelente. Sin duda alguna, será la suprema Iluminación.

Al igual que Manjusri, sabio y heroico, y Samantabhadra, que también lo es, practicando como ellos lo hicieron, dedico perfectamente toda esta virtud.

Todos los victoriosos aparecidos en los tres tiempos ensalzan como supremas las dedicaciones; por ello, dedico todas mis raíces de virtud a la conducta excelente.

Cuando me llegue la hora de la muerte, puedan todos mis velos disiparse, pueda ver directamente a Amitaba e ir al reino puro de Sukavati.

Una vez allí, puedan hacerse realidad estas plegarias de aspiración, pueda cumplirlas todas sin excepción y beneficiar a los seres mientras el mundo exista.

Pueda nacer en un loto sagrado y muy bello, en el excelente y gozoso mandala del Victorioso, y recibir una profecía directamente del Buda Amitaba.

Habiendo recibido allí su profecía, pueda beneficiar grandemente a todos los seres de las diez direcciones por la fuerza de mi mente y con miles de millones de emanaciones.

Por la más mínima virtud que haya podido acumular al recitar esta Plegaria de Aspiración a la Conducta Excelente, puedan las virtuosas aspiraciones de los seres cumplirse todas instantáneamente.

Por el ilimitado y sublime mérito obtenido al dedicar esta Conducta Excelente, puedan los seres hundidos en el río del sufrimiento llegar al supremo lugar de Amitaba.

Que esta Reina de las Plegarias de Aspiración conduzca a lo más sublime y beneficie a todos los seres infinitos. Que se realice lo expresado en este texto de Samantabhadra, que es como una joya, y se vacíen todos los estados inferiores de existencia.

*Así concluye La Reina de las Plegarias de Aspiración, La Aspiración a la Conducta Excelente.*

**PLEGARIA DE ASPIRACIÓN AL  
MAHAMUDRA DE SIGNIFICADO DEFINITIVO  
Por el III Gyalwang Karmapa, Rangjung Dorje**

Namo Guru

Lamas, yidams y deidades de los mandalas, buddhas y bodhisattvas de las diez direcciones y los tres tiempos, contempladme con amor y bendecidme para que mis aspiraciones se hagan realidad.

Que los ríos de virtud acumulada, no enturbiada por nociones de triplicidad, que brotan de la montaña nevada de mis intenciones y acciones puras y de las de todos los seres, infinitos en número, desemboquen en el mar de los cuatro kayas de buddha.

Mientras esto no se consiga, que en todos mis renacimientos, vida tras vida, sin ni siquiera oír las palabras "acción negativa" y "sufrimiento", pueda disfrutar del esplendor de un océano de virtud y felicidad.

Obteniendo las libertades y atributos supremos, con fe, diligencia y sabiduría; siguiendo a un buen amigo espiritual, recibiendo el néctar de sus instrucciones y practicándolas correctamente sin obstáculos, pueda, en todas mis vidas, practicar el Dharma genuino.

Escuchar las escrituras y los razonamientos libera del velo de la ignorancia. Reflexionar sobre las instrucciones orales suprime la oscuridad de la duda. La luz de la meditación revela la realidad fundamental tal como es. Que el brillo de los tres tipos de sabiduría aumente.

El significado de la base son las dos verdades, sin los extremos del eternalismo y el nihilismo. A través del camino supremo de las dos acumulaciones, sin los extremos de la exageración y la depreciación, se obtiene el resultado de los dos beneficios, sin los extremos del devenir y la paz. Pueda encontrar este Dharma en el que no hay error ni desviación.

La base de la purificación es la mente en sí, unión de claridad y vacuidad. Lo que purifica es el gran yoga vajra del mahamudra. Lo que hay que purificar son las manchas accidentales de la confusión. Pueda manifestar el resultado de la purificación, el dharmakaya immaculado.

Cortando las especulaciones acerca de la base se obtiene la certeza de la visión. Mantener ésta sin distracción es la clave de la meditación. Aplicar con maestría el significado de la meditación en todo es la mejor conducta. Pueda tener la certeza de la visión, la meditación y la conducta.

Todos los fenómenos son proyecciones de la mente. En cuanto a la mente, no hay mente; la esencia de la mente es vacuidad. Aunque vacía, no está impedida, manifiesta todas las cosas. Mediante un cuidadoso examen, pueda averiguar la raíz fundamental.

Nuestras proyecciones, que nunca han existido, las confundimos con objetos; debido a la ignorancia, confundimos nuestra propia cognición con un yo; debido a la percepción dualista, vagamos por la inmensidad de la existencia. Pueda esclarecer definitivamente la ignorancia y la confusión.

No existe: ni siquiera los buddhas la han visto. No es inexistente: es la base de todo, el samsara y el nirvana. No es una contradicción: es la unión, el camino medio. Pueda realizar la naturaleza de la mente libre de extremos.

No se la puede mostrar diciendo "es esto". No se la puede refutar diciendo "no es esto". Más allá del intelecto, la esencia universal es increada. Pueda tener la certeza de la auténtica verdad última.

Mientras esto no se comprende, se da vueltas en el océano del samsara; cuando esto se realiza, buddha no está en otra parte. Todo es esto, no hay nada que no sea esto. Pueda comprender el secreto de la base de todo, la esencia universal.

Las apariencias son mente y la vacuidad también es mente; la realización es mente y la confusión es mi mente también; el origen es mente y la cesación también es mente. Pueda cortar todas las especulaciones sobre la mente.

No adulterada por el esfuerzo de una meditación deliberada, no agitada por el viento del ajetreo ordinario; sabiendo reposar naturalmente en el estado original no modificado, pueda cultivar con habilidad la práctica de la realidad de la mente.

Las olas de los pensamientos burdos y sutiles se calman por sí mismas, y el río de la mente se estabiliza, inmóvil, de forma natural. Que, sin el sedimento turbio del embotamiento y la modorra, el mar del estado de quietud sea inmóvil y estable.

Al mirar una y otra vez a la mente que no se ve, se ve claramente la realidad de lo invisible, tal como es. Así se resuelven las dudas acerca de lo que es y no es. Pueda reconocer, sin confusión, mi propia faz.

Al mirar los objetos, no hay objetos, se ve que son mente. Al mirar a la mente, no hay mente, en esencia es vacía. Al mirar a ambos, la aprehensión dualista se libera por sí misma. Pueda realizar la clara lucidez, la realidad de la mente.

Libre de fabricación mental, es el Mahamudra; libre de extremos, es el Gran Camino Medio; al incluirlo todo, también se llama la Gran Perfección. Pueda adquirir la convicción de que, conociendo uno, se realiza el significado de todos.

La gran beatitud sin apego es incesante. La clara lucidez sin percepción de características está libre de velos. La ausencia de conceptos que trasciende el intelecto es espontánea. Que estas experiencias sin esfuerzo fluyan sin cesar.

El apego a las experiencias consideradas buenas se libera por sí mismo. La ilusión de los pensamientos nocivos se disuelve en el espacio natural. La conciencia ordinaria no adopta ni abandona, no añade ni quita nada. Pueda realizar la verdad de la esencia universal libre de elaboración.

La naturaleza de los seres siempre es buddha, pero al no comprenderlo deambulan sin fin por el samsara. Que surja en mí una compasión irresistible hacia los seres que padecen sufrimientos sin límites.

En el momento de amor en que la compasión irresistible se expresa sin obstrucción, su esencia vacía se muestra desnuda. Sin apartarme nunca de este supremo e infalible camino de la unión, pueda cultivarlo continuamente, día y noche.

Por la fuerza de la meditación se originan los ojos y las clarividencias, se hace madurar a los seres, se purifican los reinos búddhicos y se cumplen las aspiraciones de realizar las cualidades de buddha. Pueda perfeccionar este cumplimiento, maduración y purificación, y llegar a la buddheidad.

Por la compasión de los buddhas y bodhisattvas de las diez direcciones y por el poder de toda la virtud inmaculada que exista, que mis plegarias de aspiración puras y las de todos los seres se cumplan tal como se han realizado.

## Llamada al Guru desde la distancia

Kyema

pa jetsün lama rinpoche  
che sangje kündang yerme chang  
nge möpe bula tutse we  
tral jalse chogui tsulsung en

lar samshin chewa shedse pa  
pal karma pashe yongsu drag  
je chechi jinlab mimen chang  
jü ñönmong dragpö yongsung en

le nagpö chöpa darwe tü  
dü ñigma dadö semchen nam  
og ngensong yangsa kona lhung  
pa tugje sishig karma pa

le darje namla dönma chi  
chö ngarje namla chöje dre  
lam nalmar drubpa chigma dren  
da cherang minpa resa me  
pa tugje sishig karma pa

lar shinje chebü jabne de  
dü loda shagui düne su  
tral namyeng jawe barne dri  
de matsor süshig jungñen dug  
pa tugje sishig karma pa

shön wangpo saltse jipe sem  
lü darla babtse drelwe yeng

Kyema

Padre Jetsün, precioso guru, aunque eres inseparable de todos los budas, por amor a nosotros, tus devotos hijos, temporalmente adoptas la apariencia de un supremo bodisatva y, una vez más, has renacido a voluntad, conocido por todos como el glorioso Karmapa. Aunque tu bendición no es inferior, nuestro ser está completamente dominado por feroces emociones conflictivas, y, por el poder de la propagación de la conducta kármicamente negativa, los seres de esta época en la que proliferan las cinco degeneraciones no hacen sino caer en el profundo abismo de los reinos inferiores.

¡Padre, Karmapa, ten compasión de nosotros!

Todas las acciones hechas hasta ahora no han tenido ningún sentido; todo el Dharma que he practicado hasta ahora ha estado mezclado con los ocho dharmas mundanos; no puedo recordar ni una ocasión en la que haya practicado el camino genuino. Ahora, aparte de ti, no tengo ninguna esperanza.

¡Padre, Karmapa, ten compasión de mí!

Las criaturas del Señor de la Muerte me persiguen por detrás; el tiempo -años, meses y días- me recibe por delante; y, en el intervalo momentáneo, quedo del todo seducido por distracciones. Al no darme cuenta de ello, vivo completamente engañado.

¡Padre, Karmapa, ten compasión de mí!

Cuando era joven y mis facultades eran claras, mi mente era inmadura. Cuando me encontraba en la flor de la vida, estaba distraído por todo tipo de ocupaciones.

da gueshing kopar jurpe tse  
chö shamar drenchang chine song  
pa tugje sishig karma pa

rang döpar döchang döwang me  
nor cherwar döchang chermi tub  
dro dropar döchang rangchig pur  
sang jigten paröl drowar nge  
pa tugje sishig karma pa

tse diyi bachag penpe tü  
lam bardö trangne chidra jung  
pe dangsum ñalwe milam shin  
lar rangwang tobpa shintu ka  
pa tugje sishig karma pa

chir korwe chöla ñingpo me  
gom mitag lüla ñingpo me  
di namkar sharwe jatsön dra  
de denpar sungchang yalne dro  
pa tugje sishig karma pa

yar sangje namla depa me  
mar semchen namla ñingje chung  
gö durmig jönchang sugñen tsam  
tra pudri sharyang döngo me  
pa tugje sishig karma pa

chö töpa mang-yang nema tröl  
ka shepa cheyang jüma dül  
ne ritrö drimchang chimla se

mig tatang jechang ñamñong me  
pa tugje sishig karma pa

Ahora, cuando soy viejo y decrepito, pienso en  
el Dharma genuino, pero ya es demasiado tarde.  
¡Padre, Karmapa, ten compasión de mí!

Aunque quiera seguir viviendo, no tendré el  
poder de quedarme. Aunque quiera llevarme mi  
riqueza, no tendré poder para hacerlo. Aunque  
quiera que me acompañen mis amigos, con toda  
certeza mañana tendré que irme solo de este  
mundo ¡Padre, Karmapa, ten compasión de mí!

Propulsado por la fuerza de las tendencias  
habituales de esta vida, ¿qué ocurrirá cuando  
atraviere el peligroso pasaje del bardo? Como en  
los sueños que tuve anoche mientras dormía,  
será muy difícil tener ningún tipo de control.  
¡Padre, Karmapa, ten compasión de mí!

En general, las cosas del samsara carecen de  
esencia. En particular, el cuerpo impermanente  
carece de esencia. Como un arco iris brillando  
en el cielo, considero reales esas cosas, pero se  
desvanecen y desaparecen.

¡Padre, Karmapa, ten compasión de mí!

No tengo fe en los budas de arriba, tengo poca  
compasión por los seres de abajo. Llevo hábitos  
azafranados, pero no es más que una imagen.  
Me afeitó el pelo, pero no comprendo lo que  
esto significa.

¡Padre, Karmapa, ten compasión de mí!

Aunque he oído muchas enseñanzas de Dharma,  
no he captado su sentido. Hablo mucho, pero no  
he dominado mi ser. Aunque deambulo por  
retiros solitarios, anhelo un hogar.

Adopto miradas especiales, pero no tengo  
ninguna experiencia.

¡Padre, Karmapa, ten compasión de mí!

mi shenji chöntsang chungdu rig  
rang kone rülwa yangma tsor  
chö shenji gowo korkor ne  
dug rangui ñöpa malag sam  
pa tugje sishig karma pa

kong jalwe sung-rab malü pa  
sem jüla epen misem par  
ke dragpa drubchir tösem je  
de tarpe lamdu edro-am  
pa tugje sishig karma pa

chö chöpe tsülji jigten drub  
lar chewo künji chöpa len  
tse yang-yeng jawe ngangdu tang  
ug triguer drodü chidra ang  
pa tugje sishig karma pa

da dedren chowa tingne che  
yar sangje namla sölwa deb  
chir ñime düchi semchen dang  
gö chöpe tsülchen dasog la  
pa tugje sishig karma pa

bu ngala resa shena me  
ja dralji chidug cherang she  
ying sagme dechen podrang ne  
gön chedang yerme rochig sho

Percibo hasta los defectos más sutiles de los demás, pero no me doy cuenta de que estoy podrido por dentro ¿No estoy confundiendo a los demás y comprando mi propia desgracia?  
¡Padre, Karmapa, ten compasión de mí!

Sin tener en cuenta si todas las sublimes enseñanzas de Buda mejoran realmente mi mente, practico el estudio y la reflexión para conseguir riqueza y prestigio ¿Acaso me llevará esto por el camino de la liberación?  
¡Padre, Karmapa, ten compasión de mí!

Adoptando un aire dhármico, llevo a cabo lo que es mundano; acepto las ofrendas de todo el mundo, pero paso la vida en un estado de continua distracción ¿Qué ocurrirá cuando deje de respirar?  
¡Padre, Karmapa, ten compasión de mí!

Ahora, pensando en estas cosas, siento tristeza en lo más hondo de mi corazón, y elevo mis súplicas a los budas. En general, para con los seres de estos tiempos degenerados, y, en especial, para con todos los que tenemos una apariencia dhármica,  
¡Padre, Karmapa, ten compasión de nosotros!

Yo, tu hijo, no tengo ninguna esperanza (aparte de ti), tú conoces las alegrías y las tristezas de este renunciante. En el palacio de la gran bienaventuranza, en el espacio inmaculado, ¡pueda volverme inseparable de ti, de un solo sabor!

## **El sello de la dedicaciones y las plegarias de aspiración completamente puras**

Me postro ante los santos Lamas y me refugio en ellos. Os ruego me bendigáis para que pueda llegar pronto a la auténtica, perfecta Budeidad. Os ruego me bendigáis para que, mientras no llegue a la Budeidad, se origine en mi ser una inconcebible admiración y veneración por los santos Lamas.

Me postro ante las deidades Yidam y me refugio en ellas. Os ruego me bendigáis para que pueda llegar pronto a la auténtica, perfecta Budeidad. Os ruego me bendigáis para que, mientras no llegue a la Budeidad, se origine en mi ser una inconcebible admiración y veneración por las deidades Yidam.

Me postro ante las Dakinis y me refugio en ellas. Os ruego me bendigáis para que pueda llegar pronto a la auténtica, perfecta Budeidad. Os ruego me bendigáis para que, mientras no llegue a la Budeidad, se origine en mi ser una inconcebible admiración y veneración por las Dakinis

Lamas, Yidams y Dakinis, os ruego me prestéis atención. Todas las raíces de virtud hechas por mi en el pasado, el presente o el futuro, reunidas en una, las ofrezco a los Gurus. Que por haberlas ofrecido a los Gurus, las excelsas intenciones de todos los preciosos Gurus se vean completamente realizadas. Que de la raíz de virtud originada de esto, surja en presencia de todos los Sugatas una diversidad de ofrendas extensas como el espacio. La raíz de virtud originada de esto, la dedico en general a todos los seres. Que, debido a esta dedicación, todos los seres queden liberados del océano de sufrimiento de la existencia samsárica, y lleguen pronto a la preciosa, insuperable, auténticamente perfecta Iluminación. Hasta que eso no se logre, pueda yo llegar pronto a la verdadera, completa Budeidad, y ser el guru de todos los seres sin excepción. Que esto se cumpla justamente así.

En general que sea capaz yo solo de conducir a todos los seres al estado de Buda. En especial, desde ahora y hasta que llegue a la Budeidad, que no me olvide ni en sueños de los dos aspectos de la preciosa bodichita y que aumenten más y más. Sean cuales sean las circunstancias desfavorables que puedan surgir, sea yo capaz de tomarlas como compañeras de la bodichita.

¡Namo, Guru y Joyas! Que el cuerpo, la palabra y la mente de este ser humano sean útiles a los seres ilimitados como el espacio. Que todas mis acciones hagan un bien inmenso a los seres, que en mi ser no surjan ni por un instante pensamientos contrarios al sagrado Dharma. Y, en caso de que surjan, que no se lleven a cabo. Que pueda realizar sin excepción las intenciones de todos los budas de los tres tiempos.

Lamas, Yidams y Dakinis, os ruego me prestéis atención. Toda la virtud acumulada por mí y todos los demás seres sin excepción con nuestras tres puertas, la dedico al reino de la esencia de la Iluminación. Que podamos obtener el supremo resultado, el bien insuperable. (Recita esto con sinceridad)